



日本軍將兵諸君

健すこやかによく戦はせる。之は統帥部の腕うでだ。ブナゴナ、ラエサラモ、フィンシハーエン
 と諸君の戦友は戦ひ得ずして皆病
 で死んで行つた。いくさであるから諸
 君が出て当方に来られぬ限り砲臺
 爆臺の手をゆるめるわけにはいか
 ない。当方將兵の衛生給養の状態は
 遠目とほめにもお分りであるう。病やんで薬
 なく飢えて食足らず。且つ徒いとに緒戦いとせん
 の勢いきほにかられたる戦線に置お去さり同様
 となり、何等戦略的價値のない戦たたかを
 なほつけるのは愚である。よろしく
 当方に来られ健康を回復。他日戦後
 の御奉公の爲ために生いくらるべきであ
 る。マリアア脚氣、赤痢等にさいなまれ
 て居る弱腰よごで戦つて見ても何なんにもな
 らぬ。相手に一臺をも加へ得ぬ先に
 自分おれが什れるだけである。よろしく
 分別ぶんべつされたい。



To the Officers and Men of the Japanese Forces!

One of the tests of the capacity of a High Command is whether it can keep its troops on a healthy condition so that they can fight strongly.

At Buna, Gona, Lae, Salamaua and Finschhafen thousands of your comrades died of disease before they had a chance to fight well. We must keep on bombing and shelling you until you surrender.

Even from a distance you can easily see the well-fed and healthy condition of our troops who are fighting.

It is foolish for you to continue a fight without strategical value. The High Command was carried on with the tide at the beginning of the war, and has now left you completely isolated from your faraway bases, suffering from disease and lacking medicines and food.

You had better surrender and, having recovered your health, live on to serve your country after the war. To do so is your duty!

It is useless trying to fight with bodies weakened by malaria, beri-beri, diarrhoea, etc. The inevitable end will be that you are struck down before you can deliver any blow at the enemy.

Think it over carefully.